

**AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 53. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT  
ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATIN VERSENYÉNEK ELSŐ FORDULÓJA**

**A maiores ( 9–11 . oszt.) kategória tétele**

(2017. február 10. 10-13<sup>h</sup>)

**Midász füle, Midász aranya**

A fríg királyról, Midásról több elbeszélést is őriz az antik mitológia. Az alább olvasható két történet érzékletes példát nyújt arra, milyen kockázatos, ha egy halandó istenekkel kerül kapcsolatba: előfordulhat, hogy olyan ítéletet hoz, mely nem nyeri el a tetszésüket, vagy éppen olyan jutalmat kér tőlük, mely komoly veszélyeket rejt...

Quodam die Apollo cum Marsya certamen musicum iniit,<sup>1</sup> Midasque arbiter<sup>2</sup> sumptus est. Midas dixit Marsyam victorem esse. Tunc Apollo indignatus<sup>3</sup> dixit Midas: „Quale cor habuisti, cum iudicares, tales auriculas habebis.” Quo dicto effecit Apollo, ut Midas asininas<sup>4</sup> haberet aures.

Paulo post Midas Silenum, qui a comitatu Liberi<sup>5</sup> aberraverat, hospitio accepit.<sup>6</sup> At Midas Liber ob hoc beneficium dedit potestatem,<sup>7</sup> ut, quidquid<sup>8</sup> vellet, peteret a se.<sup>9</sup> „Fac, o Liber pater, ut, quidquid tango, aurum fiat!”<sup>10</sup> – ait Midas. Ecce, quidquid Midas tetigerat, aurum fiebat, panis quoque, quem ideo edere<sup>11</sup> non potuit.

Cum iam fame cruciaretur, petivit a Libero, ut sibi<sup>12</sup> donum eriperet. Liber iussit eum<sup>13</sup> in flumine Pactolo<sup>14</sup> se abluere. Flumen aureum<sup>15</sup> factum<sup>16</sup> Midasque a dono periculoso liberatus est.



<sup>1</sup> Ld. az *ineo* igét; *certamen inire*: „versenyre kelni”.

<sup>2</sup> Bíról, döntnökül (ti. *sumptus est*: választották).

<sup>3</sup> Ld. a *deponens indignor* igét.

<sup>4</sup> *asininus* 3 – „szamár-, szamárhoz tartozó”

<sup>5</sup> Bacchus latin neve.

<sup>6</sup> *Hospitio accepit*: „megvendégelte”.

<sup>7</sup> Jelentése itt nem „hatalom”, hanem „lehetőség”.

<sup>8</sup> „bármi[t], ami[t]”

<sup>9</sup> Ti. Libertól.

<sup>10</sup> *Ut ... fiat*: a *fac*-tól függő alárendelés.

<sup>11</sup> Az „eszik” jelentésű igéről van szó.

<sup>12</sup> „Tőle”, ti. Midástól.

<sup>13</sup> Ti. Midas.

<sup>14</sup> *Pactolus* –i, m.

<sup>15</sup> „aranyá”

<sup>16</sup> Ti. *factum est* – ld. a *fio* igét.